

## **Прийом на навчання до СумДПУ імені А.С. Макаренка іноземців та осіб без громадянства**

1. Прийом на навчання іноземців та осіб без громадянства до СумДПУ імені А.С. Макаренка здійснюється згідно із Законами України «Про вищу освіту», «Про правовий статус іноземців та осіб без громадянства», «Про закордонних українців», «Про біженців та осіб, які потребують додаткового або тимчасового захисту», Указом Президента України від 03 червня 1994 року № 271 «Про заходи щодо розвитку економічного співробітництва областей України з суміжними областями Республіки Білорусь і адміністративно-територіальними одиницями Республіки Молдова», постановами Кабінету Міністрів України від 26 лютого 1993 року № 136 «Про навчання іноземних громадян в Україні», від 11 вересня 2013 року № 684 «Деякі питання набору для навчання іноземців та осіб без громадянства», наказом Міністерства освіти і науки України від 01 листопада 2013 року № 1541 «Деякі питання організації набору та навчання (стажування) іноземців та осіб без громадянства», зареєстрованим у Міністерстві юстиції України 25 листопада 2013 року за № 2004/24536 (у редакції наказів Міністерства освіти і науки України від 11 грудня 2015 року № 1272 та від 11.08.2017 року №1167).

2. Іноземці та особи без громадянства (далі – іноземці) можуть здобувати вищу освіту за кошти фізичних (юридичних) осіб, якщо інше не передбачено міжнародними договорами України, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України, законодавством або угодами між закладами вищої освіти про міжнародну академічну мобільність.

Прийом іноземців до СумДПУ імені А.С. Макаренка на навчання за рахунок коштів державного бюджету здійснюється в межах квот для іноземців.

3. Іноземці, які прибувають в Україну з метою навчання, вступають до СумДПУ імені А.С. Макаренка за акредитованими освітніми програмами (спеціальностями).

Зарахування вступників з числа іноземців на навчання за кошти фізичних та/або юридичних осіб може здійснюватися СумДПУ імені А.С. Макаренка:

- 1) двічі на рік, до і на початку академічних семестрів (але не пізніше 01 листопада і 01 березня відповідно), для здобуття ступенів бакалавра, магістра;
- 2) упродовж року для навчання в аспірантурі, докторантурі.

Терміни внесення конкурсних пропозицій до Єдиної бази, визначені в пункті 7 розділу XV Умов прийому, для прийому таких іноземців не застосовуються.

СумДПУ імені А.С. Макаренка обчислює бали/оцінки вступника на основі документа про попередній здобутий рівень освіти та встановлює мінімально необхідне для вступу значення кількості балів/оцінок із

загальноосвітніх предметів, з яких проводиться вступне випробування.

Зарахування іноземців на навчання на відповідному рівні вищої освіти здійснюється за результатами комплексної співбесіди з визначених предметів і мови навчання та на підставі академічних прав на продовження навчання, що надаються документом про здобутий рівень освіти в країні його походження, і врахування балів успішності, що дають право на продовження навчання на наступному рівні вищої освіти відповідно до законодавства країни, що видала документ про здобутий ступінь (рівень) освіти.

4. Іноземці та особи без громадянства подають до університету такі **документи:**

- заяву-анкету;
- оригінал та копію документа про раніше здобутий освітній (освітньо-кваліфікаційний) рівень, на основі якого здійснюється вступ;
- оригінал та копію документа (додатка до документа про освіту), в якому міститься інформація про його успішність з навчальних дисциплін;
- медичний сертифікат про стан здоров'я, засвідчений офіційним органом охорони здоров'я країни, з якої прибув іноземець, і виданий не пізніше ніж за два місяці до від'їзду на навчання в Україну;
- копію паспортного документа іноземця або документа, що посвідчує особу без громадянства;
- дійсний поліс медичного страхування (крім іноземців, які прибули з країн, з якими укладено угоди про безоплатне надання екстреної медичної допомоги);
- 6 фотокарток розміром 30 x 40 мм;
- копію посвідчення закордонного українця (за наявності).

5. Усі категорії іноземців, які вступають на навчання, зараховуються до СумДПУ імені А.С. Макаренка України на підставі наказів про зарахування, що формуються в Єдиній базі.

6. Вимоги щодо відповідності вступників із числа іноземців, які прибули в Україну з метою навчання, умовам прийому на відповідні рівні вищої освіти, а також строки прийому заяв і документів, проведення вступних випробувань, творчих конкурсів та зарахування визначаються Приймальною комісією СумДПУ імені А.С. Макаренка.

7. Документи, зазначені в пункті 4 цього розділу, мають бути перекладені українською мовою з нотаріальним засвідченням перекладу.

Документи мають бути засвідчені в країні їх видачі у спосіб, який офіційно застосовується в цій країні для такого засвідчення, та легалізовані відповідною закордонною дипломатичною установою України, якщо інше не передбачено міжнародними договорами України.

Документи про освіту зарахованих на навчання до університету іноземців, видані навчальними закладами інших держав, проходять процедуру визнання в Україні відповідно до законодавства. У разі відсутності підтвердження автентичності документа іноземця про освіту або рівня отриманої ним освіти СумДПУ імені А.С. Макаренка відраховує такого іноземця.

8. Іноземці та особи без громадянства зараховуються в межах

ліцензованого обсягу до СумДПУ імені А.С. Макаренка за результатами комплексної співбесіди з профільного предмету та російської (української) мови на підставі укладеного договору. Іноземці, які вступають на перший курс після закінчення підготовчих відділень для іноземних громадян для вступу у заклади вищої освіти України, зараховуються без співбесіди за спеціальністю, що відповідає профілю сертифікату про закінчення підготовчого факультету (відділення).

9. Поновлення та переведення іноземців з одного вищого навчального закладу до СумДПУ імені А.С. Макаренка здійснюється в установленому законодавством порядку на підставі наказу навчального закладу.

10. Іноземці, яким надаються державні стипендії за міжнародними договорами, загальнодержавними програмами, іншими міжнародними зобов'язаннями України, приймаються на навчання у межах установлених квот для іноземців на підставі направлень Міністерства освіти і науки України.

11. Іноземці, які прибувають в Україну для участі в програмах академічної мобільності або для здобуття вищої освіти за узгодженими між українським та іноземним вищими навчальними закладами освітніми програмами, приймаються на навчання з урахуванням відповідних договірних зобов'язань СумДПУ імені А.С. Макаренка.

12. Закордонні українці, які на законних підставах перебувають в Україні і статус яких засвідчений посвідченням закордонного українця, при вступі до СумДПУ імені А.С. Макаренка користуються такими самими правами на здобуття освіти, що й громадяни України, за винятками, встановленими Конституцією України, законами України чи міжнародними договорами, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України.

Закордонні українці, статус яких засвідчений посвідченням закордонного українця, можуть зараховуватись на навчання за державним замовленням у межах установлених квот для іноземців за співбесідою з предметів, передбачених Правилами прийому.

13. Іноземці та особи без громадянства, які постійно проживають в Україні, особи, яким надано статус біженця в Україні, та особи, які потребують додаткового або тимчасового захисту і вступають до СумДПУ імені А.С. Макаренка за правилами, передбаченими цими Правилами для громадян України, можуть брати участь у конкурсному відборі на місця державного замовлення в межах встановлених Кабінетом Міністрів України квот на основі спеціального конкурсного бала, який розраховується як відношення конкурсного бала вступника, визначеного відповідно до пункту восьмого розділу VII цих Умов, до мінімального конкурсного бала надання рекомендацій на місця державного (регіонального) замовлення за загальним конкурсом на цю конкурсну пропозицію в попередньому році (за відсутності такого бала використовується аналогічний показник за іншою, максимально спорідненою, конкурсною пропозицією в межах закладу вищої освіти, у разі неможливості - іншого закладу вищої освіти за рішенням приймальної комісії).

RUS

## **Правила приема на учебу иностранцев и лиц без гражданства В СумГПУ имени А.С. Макаренко**

1. Прием на учебу иностранцев и лиц без гражданства в СумГПУ имени А.С. Макаренко осуществляется согласно Законам Украины «О высшем образовании», «О правовом статусе иностранцев и лиц без гражданства», «О заграничных украинцах», «О беженцах и лицах, которые требуют дополнительной или временной защиты», Указом Президента Украины от 03 июня 1994 года № 271 «О мероприятиях относительно развития экономического сотрудничества областей Украины со смежными областями Республики Беларусь и административно-территориальными единицами Республики Молдова», постановлениями Кабинета Министров Украины от 26 февраля 1993 года № 136 «Об обучении иностранных граждан в Украине», от 11 сентября 2013 года № 684 «Некоторые вопросы набора на обучение иностранцев и лиц без гражданства», приказом Министерства образования и науки Украины от 01 ноября 2013 года № 1541 «Некоторые вопросы организации набора и обучения (стажировки) иностранцев и лиц без гражданства», зарегистрированным в Министерстве юстиции Украины 25 ноября 2013 года за № 2004/24536 (в редакции приказов Министерства образования и науки Украины от 11 декабря 2015 года № 1272 и от 11.08.2017 года №1167).

2. Иностранцы и лица без гражданства (далее - иностранцы) могут получать высшее образование за средства физических (юридических) лиц, если другое не предусмотрено международными договорами Украины, согласие на обязательность которых предоставлено Верховной Радой Украины, законодательством или соглашениями между учреждениями высшего образования о международной академической мобильности.

Прием иностранцев на обучение в СумГПУ имени А.С. Макаренко за счет средств государственного бюджета осуществляется в пределах квот для иностранцев.

3. Иностранцы, которые прибывают в Украину с целью обучения, поступают в СумГПУ имени А.С. Макаренко по аккредитованным образовательным программам (специальностям).

Зачисление поступающих на учебу иностранцев за счет средств физических и/или юридических лиц может осуществляться СумГПУ имени А.С. Макаренко:

1) дважды на год, до и в начале академических семестров (но не позже 01 ноября и 01 марта соответственно), для получения степеней бакалавра, магистра;

2) на протяжении года для учебы в аспирантуре, докторантуре.

Сроки внесения конкурсных предложений в Единую базу, определенные в пункте 7 раздела XV Условий приема, для приема таких иностранцев не применяются.

СумГПУ имени А.С. Макаренко вычисляет баллы/оценки поступающего на основе документа о предыдущем полученном образовании и устанавливает минимально необходимое для поступления значение количества баллов/оценок по общеобразовательным предметам, по которым проводится вступительное испытание.

Зачисление иностранцев на учебу на соответствующем уровне высшего образования осуществляется по результатам комплексного собеседования по определенным предметам и языка обучения, а также на основании академических прав на продолжение учебы, которые предоставляются документом о полученном образовании в стране его происхождения, и учет баллов успешности, которые дают право на продолжение обучения на следующем уровне высшего образования в соответствии с законодательством страны, которая выдала документ о полученном уровне образования.

4. Иностранцы и лица без гражданства подают в университет такие документы:

- заявление-анкету;
- оригинал и копию документа о ранее полученном образовательном (образовательно-квалификационном) уровне, на основе которого осуществляется поступление;
- оригинал и копию документа (приложения к документу об образовании), в котором содержится информация о его успешности по учебным дисциплинам;
- медицинский сертификат о состоянии здоровья, засвидетельствованном официальным органом здравоохранения страны, из которой прибыл иностранец, и выдан не позже чем за два месяца до отъезда на учебу в Украину;
- копию паспортного документа иностранца или документа, который удостоверяет лицо без гражданства;
- действующий полис медицинского страхования (кроме иностранцев, которые прибыли из стран, с которыми заключены соглашения о бесплатном предоставлении экстренной медицинской помощи);
- 6 фотографий размером 30 x 40 мм;
- копию удостоверения заграничного украинца (при наличии).

5. Все категории иностранцев, которые поступают на учебу, зачисляются в СумГПУ имени А.С. Макаренко на основании приказов о зачислении, которые формируются в Единой базе.

6. Требования относительно соответствия поступающих из числа иностранцев, которые прибыли в Украину с целью учебы, условиям приема на соответствующие уровни высшего образования, а также сроки приема заявлений и документов, проведения вступительных испытаний, творческих конкурсов и зачисления определяются Приемной комиссией СумГПУ имени А.С. Макаренко.

7. Документы, отмеченные в пункте 4 этого раздела, должны быть переведены на украинский язык с нотариальным засвидетельствованием перевода.

Документы должны быть засвидетельствованы в стране их выдачи в способ, который официально применяется в этой стране для такого засвидетельствования, и легализуются соответствующим заграничным дипломатическим учреждением Украины, если другое не предусмотрено международными договорами Украины.

Документы об образовании зачисленных на обучение в университет иностранцев, выданные учебными заведениями других государств, проходят процедуру признания в Украине в соответствии с законодательством. В случае отсутствия подтверждения подлинности документа иностранца об образовании или уровня полученного им образования СумГПУ имени А.С. Макаренка отчисляет такого иностранца.

8. Иностранцы и лица без гражданства зачисляются в пределах лицензированного объема в СумГПУ имени А.С. Макаренко по результатам комплексного собеседования по профильному предмету и русскому (украинскому) языкам на основании заключенного договора. Иностранцы, которые поступают на первый курс после окончания подготовительных отделений для иностранных граждан по вступлению в заведения высшего образования Украины, зачисляются без собеседования по специальности, которая отвечает профилю сертификата об окончании подготовительного факультета (отделения).

9. Восстановление и перевод иностранцев с одного учреждения высшего образования в СумГПУ имени А.С. Макаренко осуществляется в установленном законодательством порядке на основании приказа учебного заведения.

10. Иностранцы, которым предоставляются государственные стипендии по международным договорам, общегосударственным программам, другим международным обязательствам Украины, принимаются на учебу в пределах установленных квот для иностранцев на основании направлений Министерства образования и науки Украины.

11. Иностранцы, которые прибывают в Украину для участия в программах академической мобильности или для получения высшего образования за согласованными между украинским и иностранными высшими учебными заведениями образовательными программами, принимаются на учебу с учетом соответствующих договорных обязательств СумГПУ имени А.С. Макаренко.

12. Заграничные украинцы, которые на законных основаниях находятся в Украине и статус которых засвидетельствован удостоверением заграничного украинца, при поступлении в СумГПУ имени А.С. Макаренко пользуются такими же правами на получение образования, что и граждане Украины, за исключениями, установленными Конституцией Украины, законами Украины или международными договорами, согласие на обязательность которых предоставлено Верховной Радой Украины.

Заграничные украинцы, статус которых засвидетельствован удостоверением заграничного украинца, могут зачисляться на обучение по государственному заказу в пределах установленных квот для иностранцев посредством собеседования по предметам, установленным Правилами приема.

13. Иностранцы и лица без гражданства, которые постоянно проживают в Украине, лица, которым предоставлен статус беженца в Украине, и лица, которые требуют дополнительной или временной защиты и поступают в СумГПУ имени А.С. Макаренко по правилам, предусмотренным этими Правилами для граждан Украины, могут участвовать в конкурсном отборе на места государственного заказа в пределах установленных Кабинетом Министров Украины квот на основе специального конкурсного балла, который рассчитывается как отношение конкурсного балла поступающего, определенного в соответствии с пунктом восьмым раздела VII этих Условий, к минимальному конкурсному баллу предоставление рекомендаций на места государственного (регионального) заказа по общему конкурсу на это конкурсное предложение в предыдущем году (при отсутствии такого балла используется аналогичный показатель за другим, максимально родственным, конкурсным предложением в пределах учреждения высшего образования, в случае невозможности – другого учреждения высшего образования по решению приемной комиссии).

## **Admission policies of Sumy Makarenko state pedagogical university for foreigners and persons without citizenship**

1. An admission on the studies of foreigners and persons without citizenship to Sumy Makarenko state pedagogical university (SSPU) comes true according to Laws of Ukraine «On higher education», «About legal status of foreigners and persons without citizenship», «About foreign Ukrainians», «About refugees and persons that require additional or temporal defence», by Decree of President of Ukraine from 03.07.1994 № 271 «About measures in relation to development of economic collaboration of areas of Ukraine with the contiguous areas of Republic of Belarus and administrative-territorial units of Republic of Moldova», by the decisions of Cabinet of Ministers of Ukraine from 26.02.1993 № 136 «About the studies of foreign citizen in Ukraine», from 11.09.2013 № 684 «Some questions of admission for studies of foreigner and person without citizenship», order Ministry of education and science of Ukraine from 01.11.2013 № 1541 «Some question of organization of admission for studies (internship) foreigner and person without citizenship», registered in ministry of Justice of Ukraine 25.11.2013 after № 2004/24536 (in the release of orders of Ministry of education and science of Ukraine from 11.12.2015 № 1272 and from 11.08.2017 №1167).

2. Foreigners and persons without citizenship (farther – foreigners) can access to higher education for fee of physical (legal) persons, if other is not foreseen by the international agreements of Ukraine, a consent to obligatoryness of that is given by Verkhovna Rada of Ukraine, legislation or agreements between higher educational establishments about international academic mobility.

The admission of foreigners to SSPU on studies due to fee of the state budget comes true within the limits of quotas for foreigners.

3. Foreigners that arrive to Ukraine with the aim of studies enter SSPU after the accredited educational programs (by specialities).

The enrolment of entrants from the foreigners on studies for fee of physical (legal) persons can come true SSPU:

1) twice a year, to and at the beginning of academic semesters (but not later than November, 01 and on March, 01 accordingly), for the receipt of baccalaureates, master's degree;

2) during a year for post-graduated studies.

Terms, making competitive suggestions to the USBE, certain in the point of a 7 division of XV of Admission policies, for the reception of such foreigners are not used.

SSPU calculates the points/of estimation of entrant on the basis of document about the previous obtained level of education and the necessary for an entry value of amount of points/of estimations from general objects, from that an introductory test is conducted, sets minimum.

The enrolment of foreigners on studies at corresponding level of higher education comes true on results complex interview from certain objects and language of studies and on the basis of academic rights on continuations of studies,



that is given by a document about the obtained level of education in the country of his origin, and accounts of points of success, that give a right on continuation of studies at next level of higher education in accordance with the legislation of country that gave out a document about the obtained degree (level) of education.

4. Foreigners and persons without citizenship give to the university such documents:

- statement-questionnaire;
- original and copy of document about an educational (educationally-qualificatory) level on the basis of that an entry comes true is before obtained;
- original and copy of вщсгъуте (appendix to document about education (diploma supplement)), in that there is information about his success from educational disciplines;
- medical certificate about the state of health, witnessed by the official establishment of health protection country a foreigner arrived from that, and given out not later than two months to departure on studies to Ukraine;
- copy of passport of foreigner or document, that certifies person without citizenship;
- actual policy of medical insurance (except foreigners, that arrived from countries with that made agreement about the free grant of urgent medicare);
- 6 photoes by the size of 30 x 40 mm;
- copy of certification of foreign Ukrainian (at presence).

5. All categories of foreigners, that enter on studies, are enroll to SSPU on the basis of orders about put that is formed in the USBE.

6. Requirements are in relation to accordance of entrants from the number of foreigners that arrived to Ukraine with the aim of studies, to the terms of reception on the corresponding levels of higher education, and also the Admission policies of statements and documents, realization of introductory tests, creative competitions and put are determined by the Admission authority of SSPU.

7. The documents marked in a point 4 this division must be translated into Ukrainian language with notarial attestation of translation.

Documents must be witnessed in the country of their delivery in a method that is officially used in this country for such attestation, and legalized by corresponding foreign diplomatic establishment of Ukraine, if other is not foreseen by the international agreements of Ukraine.

Educational documents of reckoned on the studies to the university of foreigners, given out by educational establishments of other states, pass procedure of confession in Ukraine in accordance with a legislation. In case of absence of confirmation of authenticity of documents of foreigner about education or level of the education SSPU should be expelled such foreigner.

8. Foreigners and persons without citizenship enroll within the limits of the licensed volume to SSPU on results of complex interview from a profile object and (Ukrainian) Russian on the basis of entered into a contract. Foreigners that enter on the first course after completion preparatory department for foreign citizens for entering into establishments of higher education of Ukraine enroll without interview after speciality that comply with the profile of certificate about completion of preparatory faculty (department).

9. Renewal and transition of foreigners from one higher educational establishment to SSPU come true in the order set by a legislation on the basis of order of educational establishment.

10. Foreigners, that get state grants on international agreements, national programs, other international obligations of Ukraine, are accepted on studies within the limits of the set quotas for foreigners on the basis of directions of Ministry of education and science of Ukraine.

11. Foreigners that arrive to Ukraine for participating in the programs of academic mobility or for the receipt of higher education after concerted between Ukrainian and foreign higher educational establishments by the educational programs are accepted on studies taking into account the corresponding contractual obligations of SSPU.

12. Foreign Ukrainians that on legal grounds are in Ukraine status of that is witnessed by the certification of foreign Ukrainian, at an entry to SSPU use the same rights on the receipt of education, that and citizens of Ukraine, after the exceptions, set by Constitution of Ukraine, laws of Ukraine or international agreements, a consent to obligatoriness of that is given by Verkhovna Rada of Ukraine.

Foreign Ukrainians status of that is witnessed by the certification of foreign Ukrainian can enroll on studies after a government order within the limits of the set quotas for foreigners after interview from the objects foreseen by Admission policies.

13. Foreigners and persons without citizenship, that constantly live in Ukraine, persons status of refugee is given that in Ukraine, and persons, that require additional or temporal defence and enter to SSPU on the rules foreseen by these Admission policies for the citizens of Ukraine, can participate in a competitive selection into places of government order within the limits of Cabinet of the Ministers of Ukraine of quotas set by on the basis of the special competitive point, that settles accounts as a relation of competitive point of entrant, certain in accordance with a point eighth division of VII of these Admission policies, to the minimum competitive point grant recommendation into place government (regional) order on general competition on this competitive suggestion in previous year (in default of such point an analogical index is used after other, by maximally like, competitive suggestion within the limits of establishment of higher education, if it be impossible - other establishment of higher education in decision of Admission authority).